

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawiają cię ci ze mną wszyscy. Pozdrów — przyjaznych nam w wierze. — Łaska ze wszystkimi wami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają ciebie ci ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis w Macedonii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów przyjaznych nam w wierze. Łaska (niech będzie) z wami wszystkimi.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawiają cię (ci) ze mną wszyscy. Pozdrów kochających nas w wierze. Łaska z wszystkimi wami*. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają ciebie (ci) ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis (w) Macedonii

¹⁾ Dod. amen, αμην : 2 κ (IV) D 1; brak go w: κ (IV); ws. W mss Listu pojawia się podpis w różnych formach, m.in.: Do Tytusa, Προς Τίτον, P 61vid (700) κ (IV); Do T. napisany z Nikopolis (na Krecie l. z Macedonii), Πρ. Τ. εγγραφη απο Νικοπολεως (εν Κρητη 81 l. απο Μακεδονιας 945) A (V); Pawła apostoła do T., wybranego na pierwszego biskupa Kreteńczyków, napisany z N. Macedońskiego, Παυλου αποστολου πρ. Τ. της Κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγ. απο Ν. της Μακεδονιας, H (IX); <x>630 2:15</x>L.

²⁾ <x>610 6:21</x>; <x>620 4:22</x>

³⁾ Inne lekcje zamiast "wszystkimi wami": "wszystkimi wami. Amen"; "duchem twym"; "wszystkimi wami i z duchem twym".